



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

「他從手中所取的」



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/5/

1 ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא**מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'**

「他手中所得之物，拿來作禮物（**מנחה**，minchah），送給他的兄弟以掃（**עשו**）等等。如今，各種祭獻都稱作 **מנחה**，如經上所寫：「亞伯（**הבל**）也把羊群中頭生的和牠們的脂肪帶來；**הוי'**（Havayah）看顧亞伯和他的供物（**מנחתו**，minchaso）等等。」

(הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע [בפני עצמו] כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן

תפלה שכנגד קרבנות כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשוי'

[בתשובות] אמונת שמואל סי' כ')

（雖然另有一種本身便是祭獻的素祭（**מנחה**），例如細麵素祭和[鍋上的素祭]等等。然而，整部妥拉都是總體與個別；同樣，祈禱對應於祭獻，所有祈禱總體而言都稱為 **מנחה**，而午後的祈禱本身則是其中一個個別例子。另請參閱《Emunas Shmuel》（**אמונת שמואל**）答問，第20節。）

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שניתני כתיב

ולמת"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה] ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל כתיב.

由此可見，羊群中頭生的被稱作 **מנחה**。要明白這一點，須先作一番引介。眾所周知，經上寫著：「我，**הוי'**（Havayah），沒有改變」；又說「沒有任何思想能把握祂」，而祂完全不在任何世界的範疇之內；然而，經上仍寫著：「因為一切都從你而來。」

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות

יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה

והארה דהארה.

然而，這是藉著一種光輝與光照而成的，正如經上所說：「祂的光輝在地與天之上」等等。甚至這光照本身，雖然出自祂神聖的本質，世界仍無法領受生命力與流注[從這光照而來]，以成為顯現的世界；除非經由世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus），也就是如同鏈條一般：一重光照，以及一重光照的光照。

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי

התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

凡是向下層層流降的一切，都是來自其上層者的一重光輝映照，等等。世界有種種層級，彼此多有分化，又有升降；這一切都屬於光輝與照耀的層面，或多或少皆然。

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותחה"מ [ותחיית המתים] ואלף ה' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.

其中有若干種層級，彼此一層高於一層，例如來世、死者復活，以及第七千年——「那全然是安息日（שבת，Shabbos），並是永生安息之日」；這是一重又一重的提升，而這一切都只是光輝與照耀，等等。

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות האורות בכלים בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

現在有兩種世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。[有]光在器皿中層層下延，以內在之光（פנימי，pnimi）的模式呈現；這是依照器皿的尺度，因此器皿能夠限制它。

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ה' שבלב זו תפלה ברשפי אש

另有以包容之光（מקיף，makif）為模式的[下延]，也就是不受器皿限制的[光]。在心中對 ה' 的事奉，也就是祈禱時烈焰迸發般的情感中，便可理解這一點。

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.

當愛源自這樣的省察：祂是你的生命，也是所有世界之生命；由此便引發靈魂的渴慕，程度則依照靈魂的氣質與本性，以它所能承受的為限。

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.

但若愛是因為他將此事銘記於心，並在內心深處深入省察經文所說：「我，הוי' (Havayah)，並沒有改變」，以及「沒有任何思想能掌握祂」等，那就不同了。因此，一切有生命者的靈魂都會向祂渴慕，渴望在存在上達到自我消融（ביטול，bittul），並真正融入那唯一者。

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים בעלמא דפרודא כו'

因此，當他也將自己與當受祝福的無限者（אין סוף，Ein Sof）之間的距離放在心上，思量靈魂如何下降，竟不可思議地墮入分離的世界（עלמא דפרודא，alma de-peruda），等等，

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך בחילא יתיר כו':

愛便會更加強烈，甚至超過[靈魂]所能承受，直到靈魂再沒有力量容納這份宏大的愛。這就是「盡你一切力量」（מאדך, me' odecha）這一層次，即以超越常度的力量，等等。

5 והנה כתיב פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.

如今，經上寫道：「獅子的面容朝向右方，牛的面容在左方。」牛的面容低於戰車中獅子的層次，因為獅子的面容朝向右方，等等。然而，在下界的此世，牛是潔淨的家畜，獅子卻是不潔的野獸。

6 והענין כי אדרבה מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

這個道理是：恰恰相反，某個層級越高，就越不會包裹在下方的器皿中，使它的層面如同在聖潔中原本那樣顯露。

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

例如獅子，牠屬於克制（גבורה, Gevurah）這一層面，所謂「像獅子般勇猛」：這是光極其強烈的增盛，以致其聖潔無法在下方安住並顯露於一個歸屬聖潔的器皿中，如同純潔的動物那樣；除非光藉由墜落，進入器皿破碎所產生的二百八十八個火花，落入三種不潔的外殼（קליפות, kelipos）之中。

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

於是，它就成了不潔的野獸，從聖潔之獅墜落的火花中接受生命力。

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.

但[這並非]透過獅子這一層面，經由世界層層下延的鏈條（השתלשלות, hishtalshelus）與包裹，如同純潔的動物那樣顯露；而只是作為自上方面而來的環繞性[光]（מקיף, makif）。這就是乳香（לבונה, levonah）這一層面，等等，如別處所解釋。

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך כו' בהר שעיר בארץ אדום כו'

這就是以掃（עשו）是長子的原因，因為他源自「在君王作王之前」等所說的層面，也就是「在西珥山」及「在以東地」等。

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליח המקפת על הולד שקדמה לוֹלֵד.

以掃是那七位作王者的根源，經文說：「他死了，[另一位]作王；他死了，[另一位]作王」等；這就是胎盤包圍胎兒、並先於胎兒而存在的層面。

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליח כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר

רם על כל גוים הוי"ה ויעקב יו"ד עקב הוי"ה אלקינו ואהבת את ה' אלקיך כו'

但真正重要的是出生的孩子；孩子出生時，胎盤便被丟棄，等等，因為胎盤只接受環繞的[光]。因此，關於列國，經上說：「**הוי' (Havayah)** 高於萬國。」雅各（**יעקב**）可解作「最小的字母（**יו"ד**，Yud）[和]腳跟（**עקב**，eikev）」：「**ה'**——我們的**אלקים (Elokim)**」，以及「你要愛**ה'**、你的**אלקים**」，等等。

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת הלא מצער היא ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

雖然 **יו"ד** 是經過收縮的微小光照（「豈不是微小嗎？」），它卻能進入內在[作為內在之光]；器皿唯有經過收縮（**צמצום**，tzimtzum），如同 **יו"ד**，才能承受光，等等，

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

使得由此他會在祈禱等事奉中生起火焰般的迸發與熱忱；因為這光照微小，心便有力量容納它。

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי

האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

而且，**ה'**的**אלקות**由上而下的引降，也要藉著包裹於器皿之中而成就：「祂以祂的誠命使我們成聖」——這些誠命就是君王的二百四十八肢體。在列祖的時代，妥拉尚未頒賜，他們有其他的事奉方式，例如挖井、使用杖等。

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] **לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע** [בפני עצמו] **שאינן לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:**

偶像崇拜者則不然：由於祂高超尊崇，凌駕於他們之上，也就是說，他們所能接觸的只有環繞之光，祂並不進入他們的內在，使他們在祂面前自我消融；相反，各自成為獨立的實有（יש，yesh），與祂毫無關聯，儘管他們稱祂為「אלקא דאלקיא」。

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן** [מיין נוקבין] **בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו**

現在，祭獻是提升陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的作為，為的是成為「令人悅納的馨香」（ריח，rei' ach nicho' ach）：也就是說，正如香氣能使魂甦醒，祭獻也以馨香的方式提升陰性之水，使其成為獻給 ה' 的馨香；這意味著祂的神聖臨在（שכינה，Shechinah）得以顯現、被引下並安駐，使 אלקות 的層面（בחינה，bechinah）安住並顯露於他的靈魂中。

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

這就是 **ניחוח**（nicho' ach），一個表示下降的詞：由一層向另一層下降並層層遞衍，直到進入並顯露於人的靈魂之中，在他內在深處、真正的內在層面顯現。

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.**

原因在於，提升陰性之水這件事，就如同帶一件新奇之物去獻給君王，藉此使他垂顧一個相較於君王的偉大與尊位而言微不足道、卑微的請求。

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

因為藉著新奇之物，便能牽動君王之心；就如同藉著一隻會說話的鳥。

הגם שבנ"א [שבני אדם] **מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר שיפנה לבקשת ההדיוט.**

雖然人們說話時具有遠勝於此的理解力，但正因鳥會說話這件事新奇，便能藉此引動並激發「深不可測的君王之心」，使君王垂顧平民的請求。

11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'.
הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש
גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

因此，提升陰性之水（מ"ן， mayin nukvin）特別取決於由下而起的激發（אתערותא דלתתא， isarusadilesata），[即]被包裹在身體中的以色列靈魂，等等。天使雖然屹立於世界的高處，自創世的六日以來，始終不間斷地懷著敬畏宣告「神聖！」；他們也以更深的認知發言，因為他們的領悟廣大而深邃，並且無盡地享受著 ה'。

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת
ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

但下界並非如此：那裡有許多異念，使人的心受到困擾而低沉；即使他所激發的愛，也會消退、流逝，並且有所間斷，等等。

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתייה.
 然而，[這一點可貴]，正因其中有新意；因為人在下界所具有的說話能力，源自飲食。

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות
כמו מניעת הקור כו'

人若三天不進食，就會變得虛弱，說話的能力也無法充分發揮；同樣，還有許多取決於身體狀況的阻礙，例如寒冷所造成的阻礙，等等。

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה' וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל
הקרבות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ב"ע כו'.

因此，下面這種說話能力，其生命力來自物質事物，在 ה' 眼中極為珍貴，正如前述鳥兒的譬喻。同樣，所有祭牲——綿羊與山羊——也源自[創造界、形成界與行動界]中的包裹作用，等等。

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן
נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.

因此，當它升到上方時，便成為一件新事物；在較高的世界中，並未以這種方式出現過。因此，是它們提升雌性之水（מ"ן， mayin nukvin），所以稱為供物（מנחה， minchah）。

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] **מ"ן** [מ"ן נוקבין] **מ"ן** חכמה ומזל הח' נוצר חסד ומשפיע בה' בה' בראם
היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מל' ניהוח)

[「供物」] 一詞的首字母縮寫為雌性之水 (מ"ן, mayin nukvin)。字母 ח (ches) 代表智慧 (חכמה, Chochmah)，也代表第八個靈性流道 (מזל, mazal)，即慈愛 (חסד, Chesed) 的守護者 (נוצר חסד, notzer chesed)；它流入字母 ה。經上說：「以字母 ה 創造他們」，這是以色列會眾 (כנסת ישראל, Knesses Yisrael) 的層面。(「供物」一詞也與怡悅的馨香 (ניהוח, nicho' ach) 一詞相關。)

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] **כתיב אז אהפך אל עמים שפה ברורה כו'.** וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] **אמר**
הודיעו בעמים עלילותיו וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו בגוים כו'.

至於未來的時代，經上寫道：「那時，我要使萬民轉而使用純潔的語言」，等等。同樣，大衛 (דוד) 王 (דוד) 說：「要在萬民中宣告祂的作為。」經上又寫道：「列國的家族啊，歸給 ה'」，等等；「願他們在列國中說」，等等。

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הברורין הוא מבחי' עמים ששם נפל
רפ"ח הנצוצין

[我們需要]明白，為何要提及拜偶像者。然而，事情的要點是：所有精煉 (בירורין, beirurim)，都來自列國這個層面；二百八十八個火花墜落在那裡。

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו
הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

這是藉著乳香 (לבונה, levonah) 這個層面完成的；乳香是覆在它們上方的環繞[之光]，使它得以精煉，升至上方的神聖領域；以掃 (עשו, Eisav) 也將處於其崇高的位階，即在「有一位王作王以前」，等等，處於神聖的混沌世界 (תהו, Tohu) 之中。

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ואתם קרויים
אדם אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

因為雅各 (יעקב, Yaakov)，即「字與腳跟」(י' עקב, yud eikev)，是內在[之光]的層面：「祂在雅各設立見證，在以色列安置妥拉」；又說：「你們被稱為人 (אדם, adam)」，即人，與名號 מ"ה (Mah) 數值相等；這就是修復世界 (עולם התיקון, World of Tikkun)。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל כו':

到了將來，以掃（עשו）也將被淨化；他源自混沌之界（תהו，Tohu），屬於包圍性[光]這一層面；因此它將成為神聖的包圍性[光]。一切也將納入雅各（יעקב）之中，使雅各也具有包圍性[光]這一層面；這是更高的層次與位階，即 ס"ג (Sag) 之名，勝過 מ"ה (Mah) 之名；並且「有勇力的婦人」等等。

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המ"ן נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכו"ל.

如今，上方如何引降，下方的陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin）也必須與之相應。為了引降神聖的至高環繞[之光]，必須以環繞[之光]的方式提升陰性之水；也就是說，要超越靈魂所能承受的限度，如前所述。

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

尤其當他看見自己的靈魂因許多思想而變得卑下——這些思想壓迫、擾亂並使他跌倒——他便必須在困厄中向 ה' 呼喊，超越靈魂所能承受的限度。

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאה] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

因此，雅各（יעקב）看見下方的以掃（עשו）起來攻擊他時，便獻上供物（מנחה，minchah），這是一種提升[陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin）]的供獻，獻給他那位身處上方、來自混沌界（תהו，Tohu）的兄弟以掃；在那裡，以掃是他的兄弟。

כי יעקב יש לו ב' בחי' ר"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

因為雅各有兩個層面：趨奔（רצוא，ratzo）與回返（שוב，shov）：回返是在「字母，與腳跟」這一層面（עקב，Yud Eikev），而趨奔則是在完全自我消融（ביטול，bittul）的層面，等等，藉此引降上層環繞[之光]。

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים כי מעשה אבות סימן לבנים שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

那時，下方的以掃便會自然而然地被消融；於是，「那時，我要轉化萬民」這句話便會應驗；因為祖先的作為是後代的表徵，他們藉著自己的作為，為將來的後代作了準備。

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

如今，妥拉向我們顯明並使我們知曉修正界（תקון，Tikkun）之雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）的提升：「兩頭公牛犢」等等；逾越節（פסח，Pesach）如此，五旬節（שבועות，Shavuot）也如此，等等。

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה האריך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

但提升雌性之水至混沌界（תהו，Tohu）則不同，「我們中無人知道究竟有多少」：祭獻究竟如何、是什麼，以及數量多少；唯有我們的祖先雅各（יעקב），願他平安，知道其中的情形。

וכך שלח קרבנות עזים מאתים כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

因此他送上祭獻：「兩百隻母山羊」等等；這些是別種祭獻，並未記載在妥拉中修正界的祭獻之列，其數量規格也不同。

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא כו'.

因此，他也供獻了駱駝；牠們在修正界（תקון，Tikkun）的祭獻中是不潔的。但關於混沌界（תהו，Tohu）的祭獻，經上寫道：「誰能從不潔之中帶出潔淨呢？」等等。

ששם כחשכה כאורה כו' קטן וגדול שם הוא כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו. שעשו חיבק את יעקב.

因為在那裡，「黑暗如同光明」……；「小者與大者都在那裡」……；「祂使之平等，也使之相等」……。這就是「他擁抱了他」的意思：以掃（עשו）擁抱了雅各（יעקב）。

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו ושרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

在各處，都是男方擁抱，正如所寫：「他的右手擁抱我」：施予者擁抱接受者，從四面環抱他，將他提升向上，等等。這是因為以掃（עשו）的根源出自混沌界（תהו，Tohu）的包圍層面（包圍之光）。

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי הוא עבר לפנייהם בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

然而，他要達到這一點的途徑，是藉著「他走在他們前面」——「而他」（והוא，vehu）這一層面，等等；然後是「他向地面俯伏七次」，即面伏於地（נפילת אפים，nefilas apayim）這一層面，以收集火花。

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

「直到他走近（גשתו，gishto）他的兄弟」：意思是，直到他摸索前行（גשש，gishesh）而遇見他的兄弟；也就是說，直到他收集以掃之中的善，即乳香（לבונה，levonah）這一層面。藉此，以掃便是雅各的兄弟，因為包圍之光與內在之光取自同一處。

18 ואזי וירץ עשו לקראתו. עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

然後，「以掃（עשו）奔跑去迎接他。」以掃[此處]是寓居於肉身以掃之中的力量，[它]由下向上奔向它；這就如燭光靠近火炬之光時，便在火炬之光中自我消融，等等。

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

在他之中的善的層面被提煉之後，便「他擁抱了他」；這是由上而下，因為至上的環繞[之光]也進入雅各之中。

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקהו בחי' נשיקין ונקוד עליו בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הגה נתגלה.

由此可知，以上所述的一切層面都包含在雅各（יעקב）之中。由此便有「他吻了他」——親吻的層面；並在其上標有點，即點（נקודות，nekudos）的層面，而這就是智慧（חכמה，Chochmah）的層面。這是因為在破碎之時，智慧曾經退隱；如今經過提煉之後，它便顯露出來。

ואח"כ ויבכו הנה בכיה היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.

隨後，「他們哭了」。哭泣源於喜悅或痛苦；藉著腦部的收縮，淚液中的多餘水分便被排出。

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה טובה תדשן עצם.

而因喜悅而哭泣，正如《Zohar》（זהר）在《Shir HaShirim》（שיר השירים）中談到拉比阿基瓦時所寫的：他的眼中流下淚水，等等。這是因為喜悅會使生命力擴展，正如經文所說：「好消息使骨頭豐潤。」

וכמעשה דאספסיינוס כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

又如維斯帕先的故事，等等，這說的是血液在血管中的流動；同樣也指他體內生命氣息的流動，以及新心智（מוחין，mochin）的引入；因為其中有懷胎（עיבור，ibbur）、哺乳（יניקה，yenikah）與心智等階段。

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

如今，當下方有器皿可以承受喜悅時，喜悅便會舒展開來，賜下新的心智（מוחין，mochin）；同樣，藉此，生命之氣也會舒展開來，使骨頭豐腴，如上所述。但當下方的器皿太小，無法容納它時，它便聚集於腦中，藉著淚液排出多餘之物。

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

這件事也發生在雅各（יעקב）與以掃（עשו）身上：冠冕（כתר，Keser）的層面在極高之處顯現，等等；最高之境竟與那在器皿破碎中遠遠墜至極低之處的部分如此接近，因而生出極大的喜樂。

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'.

ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

以掃與雅各如同兩位兄弟，自器皿破碎發生以來，已經很久沒有見面了。這正是未來所說的：「他們必哭泣而來」；正是藉著哭泣這一層面，也就是藉著較高層次的顯現，等等；「我必帶著懇求，引領他們到水流之處。」



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok